

کاربردی ترین ضرب المثل های

ترکی استانبولی

(همراه ترجمه فارسی)

کردآورنده و مستخرجین

ناصر حسن زاده

سرشناسه

: حسن‌زاده، ناصر، ۱۳۶۲ -

عنوان و نام پدیدآور

: کاربرد ی‌ترین ضرب‌المثل‌های ترکی استانبولی (همراه با ترجمه فارسی) / گردآورنده و مترجم ناصر حسن‌زاده.

مشخصات نشر

: تهران: ناصر حسن‌زاده، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری

: ۱۱۴ص.

شابک

: 978-600-04-9485-8

وضعیت فهرست نویسی

: فیا

موضوع

: ضرب‌المثل‌های ترکی استانبولی

موضوع

: Proverbs, Turkish -- Turkey*

موضوع

: ضرب‌المثل‌های ترکی استانبولی -- ترجمه‌شده به فارسی

موضوع

: Proverbs, Turkish -- Turkey -- Translations

: Persian

رده بندی کنگره

: ۶۵۱۹/۴ ت ۶۵۱۹

رده بندی دیویی

: ۹۹۳۶۱/۳۹۸

شماره کتابشناسی ملی

: ۵۰۶۱۲۱۴

کاربرد ی‌ترین ضرب‌المثل‌های ترکی استانبولی

EN ÇOK KULLANILAN TÜRKÇE ATASÖZLERİ

گردآورنده و مترجم: ناصر حسن‌زاده

طرح جلد: محسن خضری، علیرضا تقی‌پور

نوبت چاپ: اول-۱۳۹۶

تیراژ: ۳۰۰ جلد

چاپ: کوروش

شابک: ۸-۹۴۸۵-۰۴-۶۰۰-۹۷۸

قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

مقدمه مترجم:

به نام خداوند احساس پاک خداوند شمس و ماه تابانک

Okuma ihtiyacı barut gibidir, bir kere tutuşunca artık sönmez.

کتاب خوانی مانند بخت است یکبار که درون انسان روشن شود، خاموش کردن و ترک آن دیگر امکانپذیر نیست. (دکتر مجیدی)

کتابی که اینک در دست شماست، در اصل، کار بردی ترین ضرب المثل های ترکی استانبولی است و برای هموطنانی که به هر قیدی از زبان ترکی استانبولی را فرا گیرند نوشته شده است.

ضرب المثل، سخن کوتاه، پخته و شیرین است، که به داستان عبرت آمیز یا کنایه پندآموز اشاره دارد و جایی برای توضیح بیشتر نمی گذارد. ضرب المثل، علاوه بر اینکه نشان دهنده اصالت، احساس، و باورهای فرهنگی یک جامعه است. انعکاس دهنده یک نوع ذهن و قیاس گیری می شود. ضرب المثل ها، میراث صد سال تجربه و معلومات نیاکان حریقی است، گاهی یک ضرب المثل کوتاه، بهتراز ده ها کتاب می تواند تأثیر گذار باشد. در دوران معاصر بسیاری از نویسندگان مشهور جهان از ضرب المثل ها برای غنی کردن آثار خود استفاده کرده اند زیرا معانی آن سلیس و مشخص است. یک نوشته را، می توان با ضرب المثل غنی تر کرد. در اینجا این میراث گنجینه خود نهایت استفاده را ببریم. هزاران ضرب المثل از گنجینه گنجینه های کارنامه و در طی قرون به نیاکان ما افزوده شده، که از نظر اهمیت جز ارزش های بشری به شمار می آیند.

در زبان ترکی استانبولی به ضرب المثل (Atasözü) یا همان سخنی از کدشتگان گفته می شود. در برخی از کتاب های

این جلد (Sav) و یا (İsal - İmasel) نیز می گویند. زبان ترکی استانبولی علاوه بر ارزش های ادبی و ذخایر

کلاسیک و غنای فکر و اندیشه، از نظر فوکلوریک و ضرب المثل های عامیانه بسیار غنی و بی نظیری باشد.

ضرب المثل های ترکی را باید با طلا نوشت. در همه زبان ها ضرب المثل وجود دارد. اما چه زمانی و از طرف چه کسی گفته

شده معیار نیست. در ضرب المثل ها از جزیه جزئیات می شود به مفهوم آن پی برد و بر عکس اصطلاحات قابل تغییر

نیست ولی ضرب المثل همیشه ثابت است و در زبان های دیگر معادل دارد.

ضرب المثل نشان در تجربه و صفاست آن ملت دارد و شخص خاصی آن را نگفته است. هر چند ملتی دارای تمدن

کمتر تری باشد بیشتر در آن حادثه پیدا شده و ضرب المثل های بیشتری در آن به وجود آمده است. ضرب المثل ها را

می توان ثروت یک زبان دانست و هر ملتی باید از این میراث گزشتگان خود نهایت استفاده را ببرد و در حفظ آثار

گذشتگان و سخنان بی بدیل آنها بکوشد.

با تکرار میله از بکله و دیکه های خانم ها آتوا آتوا بکله و مسامدر عندی که مراد تیه این کتاب است.

ناصر حسن زاده شان کاه سی آذر ۱۳۹۶